

Eléments d'utilisation du HLD-100

1. Antenne
2. Affichage LCD informations sur le canal actuel et affichage des symboles d'état de la radio.
3. Touche **M** - menu : changement de canal.
4. Touche **V** - bas (VOLUME/CHANNEL) : diminuer le volume et changement de canal.
5. Touche **C** - appel : appuyez pour transmettre des sons d'appel.
6. PUSH TO TALK: touche PTT – appuyez pour transmettre
7. Haut-parleur
8. Compartiment des piles (à l'arrière) : 3,6V "AAA" accus Ni-MH ou 3 x 1.5 V « AAA » batteries alcaline (non inclus).
9. Couvercle du compartiment des piles (à l'arrière) : protège le compartiment des piles.
10. Touche **S** - recherche (Scan) : en-/déclenchement de la recherche.
11. MIC : Microphone
12. Touche **M** - moniteur : réglage fin lors de signaux faibles.
13. Touche **A** - haut (VOLUME/CHANNEL) : augmenter le volume et changement de canal.
14. Enter/Back Light touche **⊗** - en-/déclencher l'éclairage de l'affichage LCD. Le clavier est verrouillé si vous maintenez la touche appuyée.
15. Power On/Off **Ⓞ** : maintenir enfoncée pour en-/déclencher l'appareil radio.
16. LED TX (émission) / RX (réception) : s'allume en rouge lors de l'émission et vert lors de la réception.
17. Microphone externe : prise pour microphone/haut-parleur externe.
18. Crochet pour ceintures (à l'arrière).

Première utilisation

Déballiez votre HLD-100 avec précautions. Si vous deviez constater des défauts visibles, ne mettez pas en marche l'appareil. Rapportez le au magasin.

Enlever le crochet pour ceintures :

1. Tirez le crochet vers vous.
2. Afin d'enlever le crochet de l'appareil, poussez le en même temps vers le haut (illustration 1).

Fixer le crochet pour ceintures :

1. Glissez le crochet dans le guide (illustration 2)
2. Quand vous entendez un "click", le crochet est bloqué.

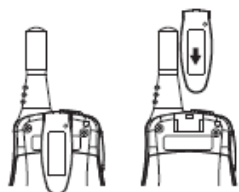


Figure 1.

Figure 2.

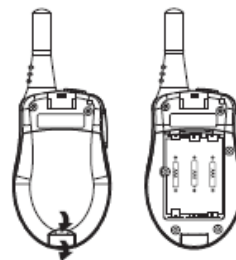


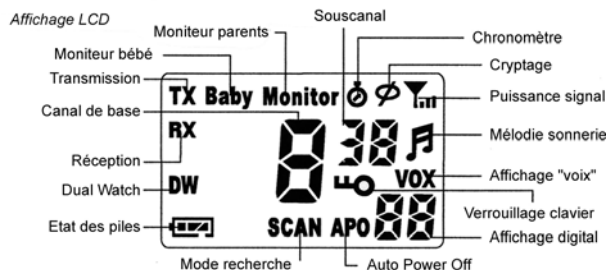
Figure 3.

Figure 4.

Insérer les piles :

1. Déverrouillez le BLOCAGE DU COMPARTIMENT DES PILES à l'arrière (illustration 3) et enlevez le COUVERCLE DU COMPARTIMENT DES PILES (illustration 4).
2. Insérez accus 3.6V "AAA" Ni-MH comme indiqué.
3. Reposez le couvercle sur le compartiment des piles et verrouillez le blocage.

Le HLD-100 dispose d'une FONCTION D'ÉCONOME D'ÉNERGIE intégrée afin de préserver les piles. Si vous n'utilisez pas le HLD-100, arrêtez-le par la touche **Ⓞ**. Enlevez les piles si vous n'employez pas l'appareil pendant une période prolongée.



TX	Transmission – s'affiche lors de la transmission
Ⓜ	Symbole d'antenne - s'affiche lors de la réception
RX	Réception - s'affiche lors de la réception
DW	Dual-Watch – surveillance de 2 canaux
Ⓞ	Etat de charge des piles
Baby	Moniteur bébé – s'affiche dans le menu de sélection du mode bébé et si le système se trouve en mode surveillance du bébé.
Monitor	Moniteur parents - s'affiche dans le menu de sélection du mode moniteur parents et si le système se trouve en mode moniteur parents.
8	Le numéro du canal de base change de 1 à 8 en fonction du choix de l'utilisateur.
SCAN	Mode recherche
Ⓞ	S'affiche lorsque l'appareil est utilisé comme chronomètre
38	Code CTCSS code. Le numéro du souscanal change de 1 à 38 en fonction du choix de l'utilisateur.
Ⓜ	Mélodie de sonnerie – s'affiche dans le menu concerné
Ⓜ	Verrouillage clavier – s'affiche si le clavier est verrouillé
Ⓞ	Auto Power Off – s'affiche dans le menu et lorsque la fonction est enclenché
VOX	S'affiche dans le menu de sélection "voix" et en mode stand-by si la fonction est enclenchée.
88	Affichage digital
Ⓞ	Affichage du cryptage – s'affiche dans le menu concerné est lorsque la fonction est activée

NOTE: Les symboles SQ et ALC s'affichent sur l'écran LCD à la mise en marche de l'appareil durant le SELF-TEST.

Enclencher l'appareil :

Maintenir la touche **[M]** enfoncée. La radio émet un bip et l'affichage LCD montre le SELF TEST.

Déclencher l'appareil

Maintenir la touche **[M]** enfoncée. La radio émet un bip et l'affichage LCD s'éteint.

Auto Power Off (arrêt automatique) réglage de la durée

1. Appuyez 9 fois sur la touche **[M]** pour atteindre le menu de l'arrêt automatique.
2. Appuyez sur la touche haut/bas **[▲▼]** pour régler le délai désiré (0, 1, 2, 3, 6 heures). Appuyez sur la touche PTT ou **[*]** pour confirmer.
3. Le HLD-100 s'arrête automatiquement après la durée choisie.

Réglage du volume :

4. Appuyez sur la touche **[▲]** - haut pour augmenter le volume.
5. Appuyez sur la touche **[▼]** - bas pour baisser le volume.
6. Le réglage du volume est représenté par les chiffres 1 à 8 en bas à droite sur l'affichage LCD.

NOTE: Les touches **[▲]** - haut et **[▼]** - bas ne fonctionnent pas lorsque le VERROUILLAGE CLAVIER est enclenché.

Réceptionner et émettre un signal**Réceptionner un signal :**

Quand l'appareil est enclenché sans émettre des signaux, il se trouve en mode réception. Si un signal est reçu sur le canal choisi, l'indicateur vert s'allume et l'icône RX et d'antenne sont affichés.

- NOTE :
1. Après l'enclenchement, l'appareil se trouve en mode réception durant 6 secondes si aucune touche n'est pressée.
 2. L'appareil se met en mode économie d'énergie, 6 secondes après que la dernière touche a été pressée.
 3. Si le signal radio correspond au canal de base et souscanal choisis, l'haut-parleur s'enclenche.
 4. Si le signal radio correspond au canal de base mais pas au souscanal, l'haut-parleur est arrêté.
 5. Pour que d'autres personnes puissent vous réceptionner, elles doivent se trouver sur le même canal que vous. Vous trouvez de plus amples informations sous "sélection d'un canal".

Émettre un signal :

1. Maintenez la touche PTT pour émettre. La LED s'allume rouge est le symbole TX s'affiche. Tenez la radio debout et le microphone à 5 à 10 centimètres de la bouche. Pendant l'émission parlez d'un ton normal.
2. Après la transmission, relâchez la touche d'émission.

NOTE : Afin de contrôler les activités sur le canal choisi, maintenez la touche moniteur **[M]**. Si le canal est libre, vous entendez un grésillement si le canal est libre. N'EMETEZ PAS si quelqu'un parle sur votre fréquence.

Sélection d'un canal

8 canaux de base et 38 souscanaux sont à votre disposition.

Changement du canal de base :

1. Appuyez une fois sur la touche **[M]** - menu pour choisir la SÉLECTION D'UN CANAL DE BASE. Le canal actuel clignote sur l'affichage.
2. Pendant le clignotement du canal de base :
 - Appuyez sur la touche **[▲]** - haut pour choisir un canal plus haut.
 - Appuyez sur la touche **[▼]** - bas pour choisir un canal plus bas.
 - Le canal change de 1 à 8, respectivement de 8 à 1.
3. Appuyez sur la touche **[*]** - entrée pour confirmation. La radio retourne en mode normal.

Changement du souscanal – code CTCSS :

Le HLD-100 dispose de 38 souscanaux. Ils servent à disposer de plus de fréquences. Pour changer de code CTCSS:

1. Appuyez deux fois sur la touche **[M]** - menu afin que le numéro du souscanal se mette à clignoter.
2. Pendant le clignotement du souscanal :
 - Appuyez sur la touche **[▲]** - haut pour un souscanal plus haut.
 - Appuyez sur la touche **[▼]** - bas pour un souscanal plus bas.
 - Le souscanal change de 1 à 38, respectivement de 38 à 1.
3. Appuyez sur la touche **[*]** - entrée pour confirmation. La radio retourne en mode normal.

- NOTE: 1. Les deux radios doivent se trouver sur le même canal de base et souscanal pour pouvoir communiquer.
2. Quand le VERROUILLAGE CLAVIER est activé, le changement de canal n'est pas possible.
 3. Les fréquences sont indiquées dans la liste des fréquences.

Enclencher le cryptage:

1. Appuyer 3 fois sur la touche **[M]** pour atteindre le menu cryptage.
2. Quand le symbole cryptage apparaît et l'affichage "OF" ou digital se mets à clignoter, appuyez sur la touche haut/bas **[▲▼]** pour régler le mode désiré (off, 1, 2, 3, 4).
3. Appuyez sur la touche PTT ou **[*]** pour confirmer
4. Les deux appareils (émetteur et récepteur) doivent se trouver dans le même mode pour crypter la transmission.

NOTE: Le cryptage procure un certain niveau de confidentialité mais ne constitue pas une sécurité absolue.

Envoyer des mélodies d'appel :

Vous pouvez envoyer une mélodie d'appel afin de signaler à l'autre station que vous voulez entrer en contact. Vous pouvez également l'utiliser pour marquer le début et la fin de la transmission.

1. Appuyez sur la touche **[appel C]**. La LED s'allume rouge et la mélodie est audible durant 3 secondes.
2. Lâchez la touche **[appel C]**. Le signal est transmis à toutes les stations qui se trouvent à proximité et sur le même canal.

Sélectionner la mélodie d'appel :

1. Appuyez 4 fois sur la touche **[M]** pour atteindre le menu des mélodies d'appel.
2. Appuyez sur les touches haut/bas **[▲▼]**. Le numéro de la mélodie change de 1 à 10. Vous disposez de 10 mélodies différentes.
3. Appuyez sur la touche **[*]** ou la touche PTT pour confirmer.

Moniteur :

Utilisez la fonction "moniteur" pour le réglage fin lors de signaux faibles sur le canal actuel pendant 15 secondes.

1. Appuyez sur la touche **[M]** - moniteur pour activer la fonction.
2. Sur le display LCD s'affiche le symbole RX quand la fonction est active.
3. Appuyez à nouveau sur la touche **[M]** pour désactiver la fonction.

ENTER / Rétro éclairage / Verrouillage clavier

1. Appuyez brièvement sur la touche **[*]** - entrée pour enclencher le rétro éclairage de l'affichage LCD. L'éclairage s'arrête automatiquement après 4 secondes si aucune touche n'est pressée
2. Pour enclencher le verrouillage clavier, maintenez la touche **[*]** - entrée enfoncée jusqu'à l'apparition du signe sur l'affichage LCD.

NOTE : Le réglage du volume et le changement de canal ne sont pas possibles si le verrouillage clavier est enclenché. Pour annuler le verrouillage clavier, appuyez à nouveau sur la touche **[*]** - entrée.

Recherche de canal

La recherche de canal (Scan) cherche des signaux actifs sur les canaux de base 1 à 8, ceci dans une boucle sans fin.

1. Appuyez sur la touche **[S]** - recherche pour enclencher la recherche. Le numéro du canal change sur l'affichage jusqu'à ce qu'un signal actif soit trouvé. Pendant la recherche :
 - Appuyez sur la touche **[*]** - entrée pour confirmer le canal.
 - Appuyez sur la touche **[C]** - appel (Call) pour émettre un son d'appel sur le canal actif.
 - Appuyez à nouveau sur la touche **[S]** pour arrêter la recherche.
2. Si un signal actif est détecté sur un des 8 canaux, la recherche s'arrête en maintenant le signal actif envoyé.
3. Appuyez sur la touche PTT pour transmettre sur le canal du signal actif et la recherche est désactivée.
4. Quand un signal actif est reconnu sur un des 8 canaux, vous pouvez sauter le canal en appuyant sur les touches **[▲]** - haut ou **[▼]** - bas. La recherche continue alors.

Dual Watch (surveillance de deux canaux) :

Dual Watch peut surveiller deux canaux simultanément.

Pour le mode Dual Watch :




1. Appuyez sept fois sur la touche **[M]** - menu.
2. Appuyez sur les touches **[▲]** - haut et **[▼]** - bas sélectionne le canal.
3. Si le Dual Watch est enclenché, le HLD-100 surveille les deux canaux sélectionnés et s'arrête sur un canal actif. Dual Watch continue lorsque la porteuse disparaît.
4. Appuyez sur la touche **[M]** - pour surveiller des signaux faibles.
5. Appuyez sur les touches **[*]**, PTT ou Call **[C]** pour terminer.

Chronomètre:




1. Appuyez 10 fois sur la touche **[M]** - pour sélectionner le chronomètre.
2. Appuyez une fois sur la touche haut **[▲]**, le chronomètre démarre.
3. Appuyez sur la touche bas **[▼]** pour arrêter le chronomètre. Appuyez à nouveau sur la touche bas **[▼]** pour la remise à zéro.

Fonction baby-sitter et moniteur parents

En-/déclencher la station du bébé :



1. Appuyez 5 fois sur la touche  pour sélectionner la station du bébé.
2. Appuyez sur les touches haut/bas ▲▼ pour en-/déclencher (la station du bébé ne peut pas être sélectionné sur le moniteur des parents).
3. Appuyez sur la touche  pour confirmer. Le verrouillage clavier est activé en mode baby-sitter.
4. La fonction VOX est enclenchée quand l'appareil fonctionne en mode baby-sitter. Elle permet l'émission sans presser la touche PTT. La réception est interrompue.
5. Appuyez à nouveau sur la touche  pour désactiver la fonction.

En-/déclencher le moniteur parents :


1. Appuyez 6 fois sur la touche  pour sélectionner le moniteur parents.
2. Appuyez sur les touches haut/bas ▲▼ pour en-/déclencher (la station du bébé ne peut pas être sélectionné comme moniteur des parents). Appuyez sur la touche  pour confirmer.
3. Quand l'appareil fonctionne comme moniteur parents, l'émission est hors fonction.
4. Appuyez 6 fois sur la touche  pour désactiver la fonction moniteur parents.

Pilotage par la voix :

L'émission peut être piloté par la voix, sans appuyez de buttons, si la radio est en mode voix (VOX). Pour enclencher la fonction VOX :

1. Appuyez huit fois sur la touche  pour le mode VOX.
2. Pendant que le signe VOX clignote ;
 - Appuyez sur la touche ▲ - haut pour augmenter la sensibilité (OFF 1-4).
 - Appuyez sur la touche ▼ -bas pour baisser la sensibilité (OFF 1-4).
 - Le niveau le plus sensible est le niveau 4
3. Appuyez sur la touche  pour confirmer le réglage effectué.

Arrêter le pilotage par la voix :

1. Pendant que l'affichage VOX clignote, appuyez sur les touches haut/bas ▲▼ pour désactiver le pilotage par la voix (mode OF).
2. Appuyez sur la touche  pour confirmer.

Activer la sensibilité de la fonction VOX :

1. Connectez le combiné externe (non inclus) à la prise SP./MIC du HLD-100 lorsque le pilotage de la voix est actif. Parlez dans le microphone externe pour enclencher le mode "émission".
2. Le mode "émission" s'enclenche automatiquement en stand-by.
3. La LED TX s'allume en rouge lors de l'émission.

NOTE : 1. Le pilotage par la voix est automatiquement enclenché lorsque la fiche du combiné externe (non inclus) est branchée sur la prise SP./MIC du HLD-100. Il n'y a pas lieu d'appuyer sur la touche PTT (émission) pour transmettre.

2. Lorsque le pilotage par la voix (VOX) est en fonction, une pression sur la touche ENTER peut suspendre la transmission VOX pendant 4 secondes.

Affichage de l'état des piles :

1. La charge restante est représentée sur le display LCD par des carrées à l'intérieur de l'affichage de l'état des piles.
2. Si les piles sont déchargées, l'affichage de l'état des piles se met à clignoter pour vous rendre attentif sur le changement des piles.

Indicateurs	Etat des piles
3	Chargées
2	Chargées à 50%
1	Déchargées
0	Plates (bip toutes les 15 secondes)

Charger le HLD -100

Si vous utilisez l'appareil avec des accus rechargeables, vous avez besoin d'un transformateur de courant alternatif – Input 230 VAC 50Hz – Output 6 DC 200MA.

1. Eteignez la radio (n'enclenchez pas le HLD-100 pendant le chargement).
2. Insérez les accus 3,6V "AAA" Ni-MH dans le compartiment des piles.
3. Posez la radio dans le chargeur.
4. Branchez le transformateur sur la prise murale et la fiche ronde sur la prise à l'arrière du chargeur.
5. Quand le courant est branché, la LED du chargeur s'allume en rouge.
6. Débranchez le transformateur. Enclenchez la radio. L'affichage LCD vous montre le nouvel état des piles.

NOTE: La LED du chargeur ne s'éteint pas automatiquement, sauf si vous enlevez la radio et débranchez le transformateur. Le chargement des accus dure environ 6 lorsqu'ils sont plats ou 14 heures pour charger complètement des accus neufs.

En cas de problèmes

SYMPTOME	SOLUTION
Pas de courant	<ul style="list-style-type: none"> Contrôlez les piles. Sont-elles insérées correctement ? Les piles peuvent être déchargées. Remplacez les par 3 piles 1,5V "AAA" alcaline ou accus 3,6V "AAA" Ni-MH.
La réception est faible	<ul style="list-style-type: none"> Utilisez la touche ▲ - haut pour augmenter le volume. Le signal reçu peut être faible ou l'émetteur se trouve hors de portée. Dans ce cas, utilisez la touche M - moniteur.
Les canaux ne peuvent être changés	<ul style="list-style-type: none"> Pour changer les canaux, appuyez sur la touche - menu jusqu'à ce que le numéro se mette à clignoter. Appuyez sur les touches ▲ - haut et ▼ - bas pour changer de canal. Les piles peuvent être faibles. Le verrouillage clavier doit être désactivé.
La portée est limitée	<ul style="list-style-type: none"> Les piles peuvent être faibles. Remplacez les piles si l'affichage est bas. La portée maximale dépend du terrain. Les champs ouverts donnent la meilleure portée. Les constructions en acier ou en dur, les arbres et l'utilisation dans des bâtiments ou véhicules baissent la portée. Le port de la radio près du corps (p.ex. poche ou ceinture) baisse le signal. Déplacez le HLD-100.
Le son est déformé	<ul style="list-style-type: none"> Parlez d'un ton normal, entre 5 à 10 centimètres du microphone, lors de l'émission. Réglez le volume sur un niveau agréable. D'autres radios se trouvent à proximité. Les autres radios doivent se trouver à plus loin que 2 mètres. L'autre station est trop éloignée. Les obstacles interfèrent avec la transmission. La portée s'élève à environ 5 km à vue.

Spécifications :

Canaux disponibles	8 canaux de base
Souscanaux CTCSS	38 par canal de base
Puissance de sortie (TX)	0.5 W
Durée de vie des piles	environ 24 heures
Portée	Jusqu'à 5 km

TABLE DES CANAUX			
CANAL	FRÉQUENCE (MHz)	CANAL	FRÉQUENCE (MHz)
1	446.00625	5	446.05625
2	446.01875	6	446.06875
3	446.03125	7	446.08125
4	446.04375	8	446.09375

CTCSS (Continuous Tone Coded Squelch System) table des fréquences

Sous canal	Fréquence (Hz)	Sous canal	Fréquence (Hz)	Sous canal	Fréquence (Hz)
1	67.0	14	107.2	27	167.9
2	71.9	15	110.9	28	173.8
3	74.4	16	114.8	29	179.9
4	77.0	17	118.8	30	186.2
5	79.7	18	123.0	31	192.8
6	82.5	19	127.3	32	203.5
7	85.4	20	131.8	33	210.7
8	88.5	21	136.5	34	218.1
9	91.5	22	141.3	35	225.7
10	94.8	23	146.2	36	233.6
11	97.4	24	151.4	37	241.8
12	100.0	25	156.7	38	250.3
13	103.5	26	162.2	0	N/T

NOTE : La portée maximale dépend du terrain et de l'environnement.

Declaration of conformity

We the undersigned,

Company:
Address:

Hotline SA
Via Magazzini Generali 8
6828 Balerna
Switzerland

accordingly to the Declaration of conformity released by the manufacturer, declare that the product:

SOMMERKAMP HLD-100
PMR Multi Channel Walkie Talkie

to which this declaration refers conforms with the relevant standards or other standardising documents (titles, dates of publication or document reference)

Standards :

RF EN 300 296-2 V1.1.1 (2001-03)
EMC EN 301 489-5 V1.3.1 (2002-08)
EN 301 489-1 V1.4.1 (2002-08)
LVD EN 60065:1998 + CORR1

Test report no. 0502519, 0506652

Identification notified body reports:

0359

Intertek Testing & Certification Ltd.

According to the regulations in R&TTE 1999/5/EC

Balerna, 2 maggio 2006



CE 0359



Les appareils électriques ne doivent pas être jetés avec les déchets domestiques ! Vous pouvez les rendre auprès des points de vente ou des centres publics de collecte.